Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli w cudzym wierni nie staliście się wasze kto wam da |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli w cudzym nie okazaliście się wierni, kto wam da to, co wasze?\*[\*wasze, ὑμέτερον, 𝔓 75 (III); nasze, ημετερον, B (IV); prawdziwe αληθινον, 33 vid (IX); w s.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli w cudzym wierni nie staliście się, wasze kto wam da? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli w cudzym wierni nie staliście się wasze kto wam da |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I jeśli w cudzym nie okazaliście się wierni, kto wam da to, co dla was odłożone? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli w cudzym nie byliście wierni, któż wam da wasze *własne*? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliście w cudzem wiernymi nie byli, któż wam da, co waszego jest? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśliście w cudzym wiernymi nie byli, któż wam da, co wasze jest? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli w zarządzaniu cudzym dobrem nie okazaliście się wierni, to któż wam da wasze? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeśli nie byliście wierni w sprawie cudzej, któż wam poruczy rzecz własną? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli w cudzych sprawach nie okażecie się wierni, kto wam powierzy wasze własne? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I jeśli w cudzych sprawach nie jesteście wierni, kto wam powierzy wasze? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeżeli w cudzym nie okażecie się wierni, kto wam da wasze? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I jeśli w cudzej sprawie zawiedliście zaufanie, to któż wam da coś na własność? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jeśli nie jesteście wierni w cudzym, to któż wam powierzy to, co wasze? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли в чужому ви не були вірні, то хто вам дасть ваше? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I jeżeli w cudzym wtwierdzający do rzeczywistości nie staliście się, to wasze własne kto wam da?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli nie byliście wiernymi w nieprzyjacielskim, kto wam wyznaczy wasze? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I jeśli nie byliście godni zaufania w tym, co należy do kogo innego, kto da wam coś, co należy do was? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jeśli nie okazaliście się wierni w związku z tym, co cudze, któż wam da to, co jest dla was? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro nie potraficie rzetelnie gospodarować cudzym majątkiem, kto wam da coś na własność? |